

A88022



FLOWERVE Flow Control  
GESTRA Steam Systems

27. OKT. 2005

GESTRA AG  
Münchener Straße 77  
D-28215 Bremen

normals / anciently / award



**Abnahmeprüfzeugnis**  
*Inspection certificate / Certificat de réception*

**EN 10 204-3.1B****No.: EA0509904**

Seite 1 von 8

page 1 of 8 / page 1 de 8

Hersteller / Manufacturer / Fabricant

GESTRA AG · Postfach 10 54 60 · D-28054 Bremen

**Siekman Econosto**  
**GmbH & Co. KG**  
**Freigrafenweg 2**

**44357 Dortmund**

Bestell-Nr.: **9010135 OP**  
*Order No. / No. De commande*

Bestelldatum: **13.10.2005**  
*Date of order / Date de commande*

GESTRA Auftrag-Nr.: **263742** Pos.: **20**  
*GESTRA Order-No. / Item. / GESTRA No. d'ordre / Poste*

Prüfgegenstand: **Duo Kondensomat BK 45 DN 25 Flansch PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45**  
*Product tested Duo Steam Trap BK 45 DN 25 Flange PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45 / Purgeur Duo BK 45 DN 25 Bricle PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45*  
Matériel éprouvé  
Stk. / pc. / pc. **75**

Lieferbedingungen: **Herstellerstandard / Manufacturer standard / Standard du fabricant**  
*Terms of delivery Pos. 1 / 1st*  
*Conditions de livraison*

**Bauprüfungen entsprechend DIN 3230 Teil 3***Final testing acc. to DIN 3230 Part 3, Epreuve finale conforme DIN 3230 part 3*

A Allgemeine Prüfungen <i>General Tests / Tests généraux</i>	B Festigkeits- und Dichtheitsprüfungen <i>Strength and leak tests / Essais de résistance et d'étanchéité</i>
AA Prüfung der Bestelldaten <i>Checking of order specifications / Contrôle des données de commande</i>	BA Festigkeit des Gehäuses mit Wasser - 1,5 x PN - 1-2 min <i>Strength test on housing with water / Epreuve de résistance du corps à l'eau</i>
AB Prüfung der Form und Ausrüstung <i>Inspection of design and fittings / Contrôle du type et de l'équipement</i>	<b>Sonstige Prüfungen: Other tests / Autres épreuves</b> <b>Funktions- und Dichtheitsprüfung des Abschlusses mit Dampf gemäß DIN EN 26948</b> <i>Function- and tightness test of the closure with steam acc. to DIN EN 26948</i> <i>Epreuve de fonction et d'étanchéité de l'obturateur à la vapeur suivant DIN EN 26948</i>
AC Prüfung der Kennzeichnung <i>Inspection of marking / Contrôle du repérage</i>	
AD Prüfung der Maße <i>Dimensional Check / Contrôle des dimensions</i>	
AE Prüfung der Oberfläche <i>Surface Inspection / Contrôle de la surface</i>	
AF Prüfung der Anschlußflächen <i>Inspection of connecting surfaces / Contrôle des surfaces de raccordement</i>	
AG Prüfung der Betätigungsfunktion <i>Testing of operational functioning / Contrôle de la manœuvre</i>	
AP Sichtprüfung <i>Visual Inspection / Inspection visuelle</i>	
AR Prüfung der Werkstoffnachweise <i>Checking of material records / Contrôle des certificats du matériau</i>	

Bemerkungen:

*Remarks / Remarques*

Kennzeichnung:

*Marks / Marques*

Prüfbefund: **Die gestellten Anforderungen sind erfüllt**  
*Results of tests: Specified requirements are satisfied*  
Conclusions: *Conforme aux spécifications*

**Liste der Werkstoffnachweise siehe Seite 2**  
*Material testing on page 2 / Epreuve du matériau voir page 2*

**GESTRA AG**

Abnahme + Dokumentation

*Inspection and documentation / Certification et Documentation***Markus Viohl**

Der Werkssachverständige

*Worksinspector / Responsable du Service Réception*

Phone: +49 421 3503 220

FAX: +49 421 3503 176

**Bremen, 2005-10-27**

Dieses Dokument wurde per EDV erstellt und ist ohne Original-Unterschrift gültig

*This document was created by EDB and it is valid without original signature / Ce document a été créé par un système électronique de traitement de l'information et est valide sans signature originale*



FLOWERVE Flow Control  
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG  
Münchener Straße 77  
D-28215 Bremen

normals / normally / avant



**Abnahmeprüfzeugnis**  
*Inspection certificate / Certificat de réception*

**EN 10 204-3.1B**

**No.: EA0509904**

Seite 2 von 8  
*page 2 of 8 / page 2 de 8*

**Liste der Werkstoffnachweise:**

*Material testing / Epreuve du matériau*

Pos. Item. Pos.	Stk. pc. pc.	Gegenstand Object Objet	Kennzeichnung Marks Marques	Schmelze melting charge charge d. orneau	Hersteller Manufactur Producteur	Werkstoff Material Matériau	Werkstoffnachweis Material evidence Preuve du matériau	Lieferbedingung Terms of delivery Cond. de livraison
1	150	Flansch Flange / Bride	17858 ✓	17858	Bifrangi S.P.A.	1.0460/A 105	3.1B	AD2000-A4; -W13; DIN EN 10222-2; ASTM A105
2	75	Gehäuse body / corps	44 ✓	073995	Richard Neumayer	1.0460/A 105	3.1B	AD2000-A4; -W13; DIN EN 10222-2; ASTM A105
3	63	Haube Bonnet / Capot	B1234	69157	KB Schmiedetechnik GmbH	1.0460/A 105	3.1B	AD2000-A4; -W13; DIN EN 10222-2; ASTM A105
4	12	Haube Bonnet / Capot	46 ✓	073204	Richard Neumayer	1.0460/A 105	3.1B	AD2000-A4; -W13; DIN EN 10222-2; ASTM A105

Anlage / enclosure / p.j

N + F Handelsgesellschaft mbH  
für Rohr und Rohrzubehör



**N+F**

N + F Handelsgesellschaft mbH · Postfach 74 05 49 · 22095 Hamburg

Gestra AG  
Münchener Str. 77  
28215 Bremen

**Flansche  
Rohrbogen  
Schweißfittings  
Dreherei**

**Umstempel-Bescheinigung**

Nr. 8978

Tag 06.10.05

Ihre Bestell-Nr.

4500209133 v. 14.09.05

Unsere Komm.-Nr.

329616/Pos. 1

Wir bestätigen, dass das oder die gelieferten Teile

V-Flansche PN 40, Nr. 375918 / Pos. 10

507 Stück DN 25

Werkstoff C 22.8/A 105

aus den Abmessungen

Pos. 1+2 Gestra Flansche PN 40 - DN 25

Pos.

ausgewiesen durch



Werkbescheinigung  
nach EN 10204



Werkzeugnis  
nach EN 10204



Abnahmeprüfzeugnis B  
nach EN 10204 / 3.10

der Firma

Bifrangli S.P.A., Abnahmeprüfzeugnis-Nr. 05/B0501959 v. 03.05.05

gefertigt und die Stempelung

Werkstoff

Schmelzen-Nr.

Probe-Nr.

Rohr-Nr.

C 22.8/A 105

17858

Vor dem Trennen übertragen worden ist. Ausmessung und Besichtigung ohne Beanstandung.  
Zum Zeichen der ordnungsgemäßen Umstempelung wurde/n das/die Teil/e

außerdem mit unserem Stempel versehen:



Mit der Umstempelung beauftragt Herr Tasch

Das Umstempeln erfolgt mit Zustimmung des TÜV-Norddeutschland e.V. Aktenzeichen Nr. 121 W 111 230.  
Der Einsatz des Materials nach deutschem Regelwerk ist nur zulässig, wenn die im Zeugnis genannten Anforderungen dieses  
zulassen.

Tag/Unterschrift

06.10.05/sv.

Hausanschrift  
Poppering 3  
22113 Hamburg  
Internet: www.nuf.de

Telefon  
(040)  
7 31 20 70  
e-mail: info@nuf.de

Telefax  
(040)  
7 32 30 38

Banken  
Commerzbank Hamburg  
(BLZ 200 400 00)  
Kto.-Nr. 2 948 499

Haspa  
(BLZ 200 505 50)  
Kto.-Nr. 1035/212008

Handelsregister Hamburg  
HRB-Nr. 22 208  
Geschäftsführer:  
Günter Neumann



**bifrangì**  
Laboratorio

Hausanschrift  
Wilhelm-Zangen-Str. 8  
77758 Hausach

Telefon (07831) 803-0  
Telefax (07831) 803-71  
e-mail neumayer@r-neumayer.de  
Internet http://www.r-neumayer.de

# NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH - Hausach



Richard Neumayer Postfach 11 68 - 77750 Hausach

Firma  
Gestra AG  
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

## ABNAHMEPRÜFZEUGNIS DIN 50049 / EN 10204 3.1

Inspektioncertifikat / Certificat de réception  
Herstellerezulassung TÜV nach AD 2000 und  
Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers  
Mark of factory  
Poinçon d'usine



Stempel der Werkprüfstelle  
Mark of factory's inspection  
Poinçon de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / commandant <b>Gestra AG</b>	Ihre Bestellung / Your order / Votre commande <b>5500000277 v. 29.08.05</b>	Tag / Date / Date <b>10.10.2005</b>	Komm.-Nr. / works No / N° de comm. <b>201483</b>
Objekt / Article / Désignation du produit <b>Gehäuse MK/BK 1/375001.03</b>	Menge/Stück Quantity <b>855</b>	Anforderungen / Requirements / Voeux de mandats <b>AD2000-W13/ A4</b>	
Erzeugnisform / Product / Produit <b>Gesenkchmiedestück</b>	Werkstoff (Name) / Material (nom) / Matériau (nom) <b>1.0460/ A105 DIN EN10222-2</b>	Erzeugnisformart Kind of marking Mode de marquage <b>E</b>	Teil-Nr. / Article No <b>027 00 51777</b>

### Prüfergebnisse

Maße und Lage des Probes  
Dimensions and Position of test piece  
Dimensions et Position de l'éprouvette  
rd. 8 mm q/t

Probe Specimen Éprouvette N°/No	Maße Dimensions Diamet NB 100000	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 1,0%	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm	Drehung Elongation Allongement (L <sub>0</sub> -L <sub>g</sub> ) %	Bruchdehnung Reduction of area Striction %	Kerbschlagarbeit Imp. strength Résilience J <sub>K</sub>	Probe: RT Q-V RT
Werkstoff Material matériau	187	250		485 540	25	30	31	
251892	155 157	325		530	27	63	124 / 87 / 91	
251893	155 157	318		521	26	58	73 / 94 / 75	
251894	155 157	308		519	28	62	106 / 81 / 90	

Bemerkungen / Remarks / Remarques

Chargen-Kurzzeichen: 44  
Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Chemische Hof Chimie N°/No	C %	Si %	Mn %	P %	S %	Cr %	Mo %	Al %
073995	0,183	0,220	0,850	0,013	0,005	0,072	0,020	0,068
			0,003		0,097		0,002	

Werkstoff und Ausführung des Produkts stimmen mit den vertraglich vereinbarten Angaben überein. Die Analyse wurde mit dem Urzeugnis überein. Bestätigung und Maßprüfung ohne Beanstandung.  
Material and product are corresponding to the indications in the contract. The values of the analysis correspond to the original certificate of the material.  
Le matériau et l'exécution des produits correspondent à ses indications dans notre contrat les indications de l'analyse correspondent au certificat d'origine du matériau.

RICHARD NEUMAYER  
Abnahmebeauftragter

Grenzer Leiter QM

20000453 / FB 015 OM 07/05

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommaler (tel. -26)  
Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.  
Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

Hausanschrift: Wilhelm-Zangen-Str. 8  
77756 Hausach  
Telefon: (078 31) 803-0  
Telefax: (078 31) 803-71  
e-mail: neumayer@r-neumayer.de  
Internet: http://www.r-neumayer.de

# NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH - Hausach



Richard Neumayer - Postfach 11 68 - 77750 Hausach

Firma  
Gestra AG  
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

## ABNAHMEPRÜFZEUGNIS DIN 50049 / EN 10204 3.1

Inspektioncertifikat / Certificat de réception  
Herstellerezulassung TÜV nach AD 2000 und  
Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers  
Mark of factory  
Poison d'usine



Stempel der Werkprüfstelle  
Mark of factory's inspection  
Poison de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / Auftraggeber / Le client	Ihre Bestellung / Your order / Votre commande	Tag / Date / Date	Kunden-Nr. / work No / Numéro
Gestra AG	5500000277 v. 11.07.05	22.09.2005	200957
Objekt / Article / Désignation du produit	Menge/Stück Quantity Quantité	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées	
Haube BK 45 375003 2/375003.04	2.676	AD2000-W13 / -W9	
Erzeugnisform / Product / Produit	Werkstoff / Material / Matière correspondante / Matière correspondante	Ergebniswert / Result of testing / Résultat de l'essai	Teil-Nr. / Article No
Gesenkschmiedestück	1.0460 / A105 DIN EN10222-2	E	027 00 51834

### Prüfergebnisse

Maße und Lage der Probe  
Dimensions and Position of test piece  
Dimensions et Position de l'éprouvette

rd. 8 mm q/t

Probe Specimen Eprouvette Nr./No	Maße Dimensions NB 100000	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	Verformung Strain Rp = 1,0%	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm	Dehnung Elongation Allongement (L0=5d) A5	Bruchdehnung Reduction of area Striction Z	Kerbschlagarbeit Imp. Strength Résistance AV	Probe: 190-V RT
Beliefert non livrés	187	250		485 540	25	30	31	
251716	150 158	340		531	29	64	90 / 112 / 119	
251717	150 158	337		524	27	62	104 / 81 / 93	
251718	150 158	311		503	28	62	98 / 103 / 87	
251719	150 158	302		500	27	57	67 / 74 / 91	

Bemerkungen / Remarks / Remarques

Chargen-Kurzzeichen: 46

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Chemische Werte Chimie Nr./No	C %	Si %	Mn %	P %	S %	Cr %	Mo %	Ni %	Al %
073204	0,180	0,200	0,850	0,014	0,011	0,130	0,020	0,089	0,045
			0,003		0,150		0,002		

Werkstoff und Ausführung des Produkts entsprechen mit den vorliegenden verarbeiteten Angaben überein. Die Analysewerte stimmen mit dem Ursprungszeugnis überein. Beachtung und Nachprüfung ohne Verantwortung.  
Materia et procédé de fabrication correspondent à la nomenclature de notre contrat. Les valeurs d'analyse correspondent à la propre certification d'origine de la matière de base.

RICHARD NEUMAYER  
Abit. d'usine et d'usine

Grenzer Leiter QM

20005452 7 / EB 013 QM 07/05

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kornmaier (tel. -26)

Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.

Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.